

Problem 3 (20 points). Here are some sentences in N|uuki and their English translations:

- | | |
|--|--|
| 1. †oo ŋ i i ŋ | — Does the man see me? |
| 2. g a !aukea ŋ ŋ ŋ | — Are you _{sg} afraid of me? |
| 3. cuu xae a †ʔii ŋ a | — Whom do you _{sg} think about? |
| 4. u āu ke u qhōʔo | — Your _{pl} brother does not dance. |
| 5. janasa xae †qheeke | — Is it the thief who sings? |
| 6. ŋ ŋ si sīisen ŋ haeke | — Will I work tomorrow? |
| 7. †hun ke !aukea ŋ g i | — The dog is afraid of us. |
| 8. na u †ʔii ŋ g a xan̄ki | — I do not think about your _{sg} mother. |
| 9. g i an̄ki si qhōʔo ŋ g!ari | — Will our father dance in Upington? |
| 10. kija xae †oo sīisen ŋ a | — Where does the man work? |
| 11. g a ŋ i i a ŋ ŋ | — Do you _{sg} see your _{sg} house? |
| 12. ŋ ŋ xae a !ʔai | — Is it me whom you _{sg} call? |
| 13. u kee eeki †ʔii ŋ a | — It is you _{pl} whom the woman thinks about. |
| 14. a xan̄ki ke kacuuʔi ŋ g a ts'aaʔa ŋ | — Your _{sg} mother asks if you _{sg} like me. |
| 15. kama ja xae ŋ si ŋ i i u ŋ a | — When will I see you _{pl} ? |
| 16. ŋ !uu ke kacuuʔi ŋ ŋ ŋ si †qheeke ŋ !haeke | — My grandfather asks if I will sing tomorrow. |

(a) Translate into English:

(b) Translate into N|uuki:

- | | |
|-------------------------------------|--|
| 17. na kacuuʔi ŋ g u xae ŋ !uu !ʔai | 23. Our mother will not call your _{sg} brother. |
| 18. na u si sīisen ŋ g!ari | 24. It is you _{sg} whom my dog is afraid of. |
| 19. eeki ke !aukea ŋ ŋ ŋ †hun | 25. Where will you _{pl} sing? |
| 20. ŋ kee si !ʔai a | 26. I ask if it is our grandfather whom you _{sg} think about. |
| 21. cuu xae u ŋ i i | 27. Who will dance tomorrow? |
| 22. cuu xae ts'aaʔa ŋ | 28. Do you _{pl} see us? |

△ N|uuki (or N||ng) belongs to the Tuu family. It is spoken in and around Upington (g!ari) in the Northern Cape province of South Africa. As of 2021, it has only one remaining native speaker.

ā, īi and ōʔo are vowels. j, ŋ, ts' and ʔ are consonants. |, !, ||, † and the combinations g|, g!, ŋ|, ŋ||, !h, ||h, †h, |qh, †qh, !ʔ and †ʔ denote click consonants (in particular, ŋ| and ŋ|| are nasal clicks).

—Liam McKnight, Samuel Ahmed